fesionales en los que puede obtenerse interesante información sobre el desarrollo profesional.

Asimismo, durante el encuentro tuvo lugar una interesante mesa redonda en la que se abordó la temática de la Ética profesional. La presidenta de nuestro Tribunal de Conducta, Trad.Públ. Marta Boccanelli informó a los asistentes sobre la dinámica de trabajo del órgano a su cargo e intercambió experiencias con los representantes de los Tribunales de Disciplina de los demás Colegios profesionales.

Miembros de los Tribunales de Conducta de los Colegios fundadores de la FAT.

Un gol de toda la cancha

Si tuviera que definir en tres palabras claras, descriptivas, que logren captar el cúmulo de sensaciones que me dejé sentir en estas Jornadas organizadas por la FAT, no dudaría en recurrir a un prospecto de cualquier tratamiento de belleza para tomarlas prestadas: VIVIFICANTE, ESTIMULANTE y REVITALIZANTE. Así las viví, como un efecto spa al cuidado de lo intelectual, lo institucional y lo profesional. Volví a Bahía "renovada", deseosa de contagiar, de recomendar este tipo de tratamiento... perdón, de experiencia, a mis colegas bahienses. A veces nos quejamos demasiado y tal vez lo hagamos sin darnos cuenta de que el "sedentarismo" en el intercambio de nuestro quehacer nos deja pegados a esquemas que, en definitiva, no son inamovibles. Los del sur, los del norte, del oeste, del este y del centro ¡Qué bueno que ya existe un canal común de comunicación!

Yo no conocía Rosario, ciudad que me recibió con un sol calentito después de una semana lluviosa por mis pagos. Caminar la ciudad y de repente verme frente al monumento de la bandera me produjo un estremecimiento, estaba en un lugar histórico, que me harté de ver en la escuela... pero estar ahí me emocionó. Me emocioné todo el tiempo en Rosario. A cada paso un sentimiento venía a sumarse al andar: saludar a las colegas de Buenos Aires que hacía tiempo que no veía, conocer a los representantes del resto de los Colegios o escuchar los mensajes que enviaron los que estaban allá en el Norte, tan lejos de mi ciudad. Una Argentina que ni conozco y apenas imagino, me estaba saludando, agradeciéndome la presencia. Por eso cuando el panel de la FAT terminó su presentación, no pude menos que quedarme tiesa. ¡Tanto empuje, tantas ganas, tanto tiempo! ¡Qué ganas de ir a darles un abrazo a todos! ¿Por qué no fui? Por timidez, supongo...

No quiero ahora dejar pasar el tiempo. Quiero tener la oportunidad de expresarme y hacer saber a este grupo "fundador" que lo que se ha logrado y lo que han transmitido es simplemente maravilloso: es histórico y tan valioso como un hijo.

Entiendo que hace falta mucha fuerza, muchas ganas, mucha convicción para sacar escombros de un camino en penumbra. Entiendo que evidentemente cuando se llega a la luz, todos la vemos, todos vemos.

La Jornada de Actualización Profesional, fue excelente. Hubo mucha calidez en la atención y en los detalles de la organización, todo estuvo cuidado y sentido. El intercambio siempre primero: ver tantos colegas que tienen mucho para decir, para mostrar, para compartir y dejarnos aprender vino a confirmar que, en Bahía Blanca, definitivamente no estamos solos, ni alejados: estamos. Y los kilómetros son contextuales. Estar en la Federación Argentina de Traductores es un gran paso para nosotros como Círculo y para todos los traductores de la Argentina. Pienso y me imagino el país que quiero y allí, entre otras cuantas cosas, veo a la FAT y a muchos traductores argentinos, que como yo, saben que tenemos una función, una tarea en la sociedad, en equipo, trabajando para y por todos.

¿Rosario? Un festejo en todo sentido. La FAT, un gol de toda la cancha (si otra vez me permiten una metáfora no muy académica).

Trad. Púb. Valeria Rodríguez
Presidenta CTPS (Círculo
de Traductores Públicos del Sur)